

H9 יָלֹד JALAD (468x) synnyttää, siittää, poikia, munia, tuottaa (verbitaul.)

(päivitetty 28.11.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ’ JOD <https://gen.fi/h9-j.html>

H9 יְל JOD–LAMED <https://gen.fi/h9-jl.html>

H9 יָלַד jalad (468x) synnyttää, siittää, poikia, munia, tuottaa (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-jld.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
 1. Johdanto
 2. Pa. **ଜୀବାଙ୍କରିତା** jalad BH synnyttää, siittää, poikia, munia, tuottaa, saada aikaan
 - 2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.
 - 2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.
 3. Muut binjanit

0. DOKUMENTTEJA

H2 יְלָד jalad (468/) synnyttää lapsi ulos kohdusta avoimeen maailmaan (juuri) (tulossa, jHs.)
<https://gen.fi/h2-jld.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSD)

<https://haktyuvim.co.il/en/study/Gen.1>

<https://naktu.mtico.n/i/study/Gen.1>
Etymological Dictionary of Biblical Hebrew by Rabbi Samson Rafael Hirsch.

encyclopedic Dictionary of Biblical Hebrew by
Ed. Matityahu Clark. Feldheim 1999 (Hirsch)

<https://books.google.ca/books?id=eVAfN6Itb4C&printsec=frontcover&hl=fi%23v=onepage&q=f=false>

Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary

Klein, Ernest. A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein).

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja
https://www.seraja.org/Klein_Dictionary?lang=fi

Finn Lectura 2010 (MI H)

Milon Even-Shoshan Vol. 1-6 Hamilon Hechadash 2003 (EShM)

Millon Even-Shoshan. Vol. 1-6. .
edim (hebreo, anglanti, greskimi)

Pealim (heprea-englanti-sanakirja tai vutuskaavoineen)
<https://www.pealim.com/>

<https://www.pealim.com/>

1. JOHDANTO

• **יָלַד** jalad (468x, 1Moos03_16) synnyttää, siittää, saada aikaan (verbi)

- BH pa., nif., pi., pu., hitp., hif., huf.

יָלַד נוֹלֵד
יָלַד יָלַד הַתִּינְלֵד
הַזּוֹלֵיד הַזּוֹלֵד

- nif. syntyä, **to be born**
- pi. avustaa synnytyksessä, "päästää lapsi", **to deliver (a baby)**
- pu. syntyä, **to be delivered**
- hitp. BH tulla merkityksi sukuluetteloon,
NH käyttää lapsellisesti, **to behave childishly**
- hif. saada synnyttämään, siittää, tuottaa, saada aikaan, saattaa maailmaan,
luoda, tehdä hedelmälliseksi, **to beget, to produce**
- huf. syntyä, olla syntynyt, **to be begotten**

(1Moos03_16H)

אֶל הַאֲשָׁה אָמַר
כִּרְבָּה אֶרְבָּה עַצְבּוֹנֶךָ וְהַרְגֵּנֶךָ
בְּעַצְבָּה תַּלְדִּי בְּגַנִּים
וְאֶל אִישָׁה תַּשְׁוֹקְתָּה
וְהִוָּא יְמַשְׁלָלְבָהּ:

כִּרְבָּה אֶרְבָּה

hif. inf. abs. + hif. impf. yks. 1. c. (paronomasia)
suurentamalla teen suureksi

רַבָּה.

olla suuri, tulla suureksi, runsaslukuiseksi

עַצְבּוֹן

mask. (kittaaloon-nom.) (3x) vaiva, kipu, tuska

עַצְבָּה.

tuntea luopumisen ja uuden muotoutumisen kipua:
 (16x) tuntea kipua; muovata uutta

גָּרֹן

mask. (1x, 1Moos03_16) raskausaika, raskaana oleminen, raskaus
 • ei käytetä NH:ssa =

הַרְיוֹן הַרְיוֹן

mask. (kittaaloon-nom.) (2x)

הַרְחָה

(39x) tulla raskaaksi, olla raskaana

תְּשׁוֹקָה

fem. (3x) halu, kaipaus

שָׁוָקָה

liikkua voimakkaasti kohti päämäärää:
 (3x) polel (pi.) & hefil (hif.) saada vuotamaan/pursuamaan yli

16 Naiselle hänen sanoit:

"Suurentamalla teen suureksi kipusi ja raskausaikasi.

Kivulla sinä olet synnyttävä lapsia.

Mieheesi on oleva sinun halusi

(so. tunnet seksuaalista halua mieheesi / haluat hallita miestäsi),
 mutta hänen on hallitseva sinua." (1Moos3_16_JMR)

16 Seurakunnalle hänen sanoo:

"Suurentamalla teen suureksi kipusi ja odotusaikasi

(so. kristittyjen vainot ja paruuksian odotus).

Kivulla sinä olet synnyttävä uusia (Jumalan) lapsia

(so. lähetys- ja evankelioimistyö).

Herrasi kanssa sinä haluat tulla yhdeksi lihaksi

(so. jumalanpalvelus ja ehtoollinen),

ja hänen on hallitseva sinun keskelläsi

(so. Pyhän Hengen eläväksi tekevä Jumalan sanan saarna lakina
 ja evankeliumina)."

(teologis-profeettallinen käänös 1Moos3_16)

יֶלֶד יֶלֶד

mask. (a-segol.) poika, poikalapsi, lapsi

ילדיים

mon.

ילדה ילדה

fem. (a-segol.) tyttö, tyttölapsi

ילדים ילדים

mon.

2. PA. יָלַד JALAD BH synnyttää, siittää, poikia, munia, tuottaa, saada aikaan

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

ילדה יולד ילוד ילד ילד לילדה
ילדה יולד ילוד ילד ילד לילדה

pa. trans. BH synnyttää, siittää, poikia, munia, tuottaa, saada aikaan,
tuottaa maailmaan, **to give birth, bear, bring forth, beget**

הַבִּיאָה יְלָד לְעוֹלָם הַבִּיאָה יְלָד לְעוֹלָם

ילוד יולדת יולדים יולדות

ילוד ילוֹדָה ילוֹדִים ילוֹדוֹת

adj. & subst. (pa. pass. partis.) synnytetty, vauva, lapsi, **baby, child**

2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- impf./fut:ssa ja imperat:ssa ensimmäinen jod-radikaali katoaa kokonaan kuuden muun prim. jod -verbin tavoin: jod-kirjaimesta on jäljellä vain prefiksin "toinen piste" eli tseirei-vokaalimerkki chirikin laajentumana
- poikkeuksellinen, ilmeisesti assimilaatiosta johtuva, tseirei-vartaloinen impf./fut. – heikoilla verbeillä on yleensä a-impf./fut.

	יָלַד	הוּא
	יָלַדָּה	הִיא
{jalád ^e ta}	יָלַדְתָּךְ	אַתָּה
{jalád ^e t}	יָלַדְתָּךְ	אַתָּה
{jalád ^e ti}	יָלַדְתֵּי	אָנִי

	יָלְדוֹ	הֵם \ הָן
{jelad ^e tem}	יָלְדוּתָם	אַתֶּם
{jelad ^e ten}	יָלְדוּתָן	אַתָּנוּ
	יָלְדוּתָנוּ	אַנְחָנוּ

	יָלַד	הוּא
	תָּלָד	הִיא
	תָּלָדָךְ	אַתָּה
	תָּלָדְךָ	אַתָּה
	אַלְדָּךְ	אָנִי

	יָלְדוֹ	הֵם
	תָּלְדוֹתָה	הָן
	תָּלְדוֹתָךְ	אַתֶּם
	תָּלְדוֹתָךְ	אַתָּנוּ
	גָּלָד	אַנְחָנוּ

אתה	לִד	[לִדָּה]
את	לִדִּי	
אתם	לִדּוֹ	
אתנו	לִדְבָּה	

3. MUUT BINJANIT

nif. לה-יְהִילֵד לִבְנָלֶד syntyä, **to be born**

נֹולֵד נֹולֶךְתָ נֹולְדִים נֹולֶדוֹת

pi. לִיְלֵד לִיְלָד avustaa synnytyksessä, "päästää lapsi", **to deliver (a baby)**

מַיְלֵד מַיְלֶךְתָ מַיְלְדִים מַיְלֶדוֹת

pu. (יְלֵד יְלָד) syntyä, **to be delivered**

מַיְלֵד מַיְלֶךְתָ מַיְלְדִים מַיְלֶדוֹת

hftp. לה-ת-יְלֵד לִהְתִּילֵד käyttää lapsellisesti, **to behave childishly**

מַתִּילֵד מַתִּילֶךְתָ מַתִּילְדִים מַתִּילֶדוֹת

hif. לה-וֹלֵיד synnyttää, siittää, tuottaa, saada aikaan, saattaa maailmaan, luoda, **to beget, to produce**

מוֹלִיד מוֹלִידָה מוֹלִידִים מוֹלֶדוֹת

huf. (הוֹלֵד) olla syntynyt, **to be begotten**

[הַלְּדָת] מוֹלֵד מוֹלֶךְתָ מוֹלִידִים מוֹלֶדוֹת

